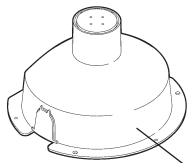


LIGHT UP ORBIT

Ø50mm  
Ø80mm



CONTROCASSA  
OUTER CASING  
CONTRE-BOITIER  
EINBAUGEHAUSE  
BUITENSTE OMHULSEL  
DOBLE CAJA  
INDBYGNINGSELEMENT  
YTRE HUS  
HÖLJE  
МОНТАЖНЫЙ КОРПУС  
调光器

IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

FR ATTENTION:

LA SECURITE DEL APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

SV OBSERVERA!

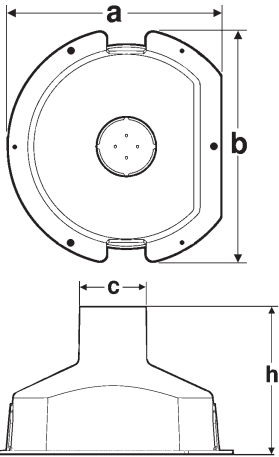
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

ZH 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



CONTROCASSA - OUTER CASING  
CONTRE-BOITIER - EINBAUGEHAUSE  
BUITENSTE OMHULSEL - DOBLE CAJA  
INDBYGNINGSELEMENT - YTRE HUS - HÖLJE  
МОНТАЖНЫЙ КОРПУС  
调光器

LIGHT UP  
ORBIT

a x b  
(mm)

c  
(mm)

h  
(mm)

ART.



X193

Ø 50mm

153 x 163

Ø 45

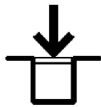
102

X195

Ø 80mm

174 x 186

Ø 70



20000N

IT Gli apparecchi sono stati progettati e collaudati per reggere un carico statico fino a 20000 N e sono carrabili per autoveicoli con pneumatici.

Gli apparecchi non possono essere impiegati in corsie nelle quali sono sottoposti a sollecitazioni orizzontali dovute a accelerazioni, frenate e/o cambi di direzione.

EN The luminaires have been designed and tested to withstand a static load of up to 20000 N and can be driven over by motor vehicles with tyres. The luminaires cannot be used in carriageways where they will be subject to horizontal stress due to acceleration, braking and/or changes of direction.

FR Les appareils ont été conçus et testés pour supporter une charge statique jusqu'à 20000 N et supportent le passage de véhicules à pneumatiques. Les appareils ne peuvent pas être utilisés sur des voies les exposant à des contraintes horizontales dues à des accélérations, coups de freins et/ou changements de direction.

DE Die Leuchten sind für die Aufnahme von statischen Lasten bis zu 20000 N ausgelegt und getestet und können von PKW mit Luftreifen befahren werden. Diese Apparate dürfen nicht auf Fahrs Spuren verwendet werden, die durch Beschleunigung, Bremsmanöver und/oder Richtungswechsel starken horizontalen Beanspruchungen ausgesetzt sind.

NL De armaturen zijn ontworpen en getest om een statische belasting tot 20000 N te weerstaan en zijn voorzien van wielen voor voertuigen met banden. De armaturen mogen niet worden gebruikt op banen waar ze worden blootgesteld aan horizontale belastingen wegens versnellingen, afremmingen en/of wijzigingen van richting.

ES Las luminarias se han diseñado y probado para soportar una carga estática de hasta 20000 N y resisten al tránsito de vehículos con neumáticos. Las luminarias no se pueden utilizar en carriles donde estén sometidas a esfuerzos horizontales generados por aceleraciones, frenadas y/o cambios de dirección.

DA Apparaterne er konstrueret og afprøvet til at kunne modstå en statisk belastning på op til 20000 N og kan krydres af køretøjer på dæk. Apparaterne må ikke anvendes i baner, hvori de udsættes for vandrette påvirkninger, som skyldes acceleration, bremsning og/eller retnings skift.

NO Apparaterne er laget og godkjent for å bære en statisk vekt på opptil 20000 N og kan brukes av kjøretøy med dekk. Apparaterne kan ikke brukes på baner som er underlagt horisontale svingninger som skyldes hastighetsøkning, bremsing og/eller retnings endringer.

SV Apparaterna har tagits fram och provkörts för att stå emot en statisk belastning på upp till 20000 N och är körbara för fordon med däck. Apparaterna får inte användas i filer där de utsätts för horisontell belastning orsakad av accelerationer, inbromsningar och/eller byte av körriktning.

RU Устройства разработаны и испытаны на выдерживание статической нагрузки до 20000 N. Допускается проезд по устройствам автомобильного транспорта с пневматическими шинами. Не допускается использование устройств на полосах дорог, где возможно воздействие на них горизонтальных нагрузок из-за ускорения, торможения и/или изменения направления движения.

ZH 这些设备经过设计和测试，可承受最高至20000 N 的静载荷，适合带轮胎的车辆在上面行驶。这些设备不能安装在由于加速、刹车和/或转向而产生横向应力的车道上。

ART. X193 - X195

ART. X193

1

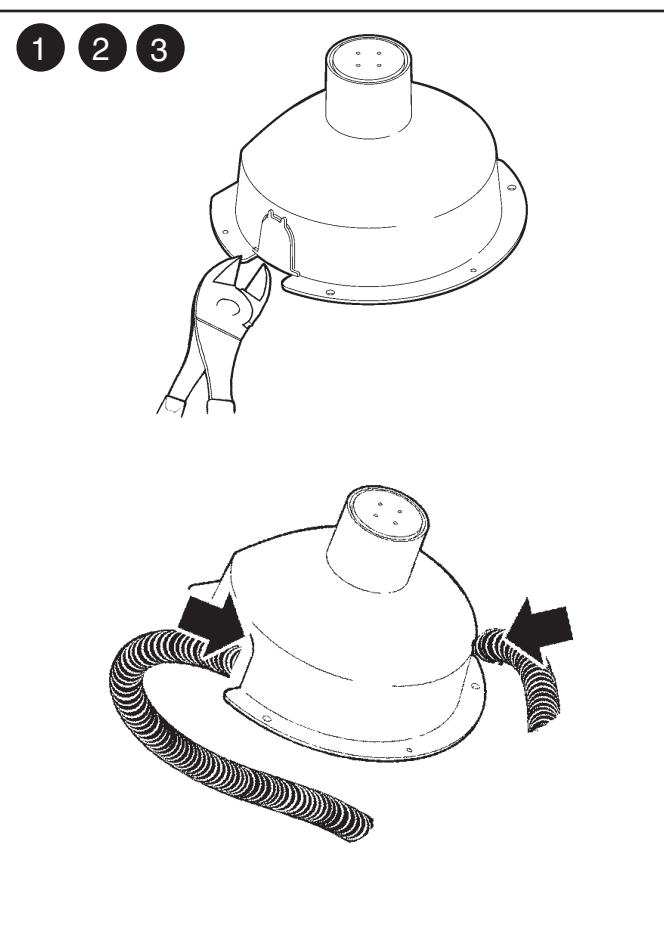
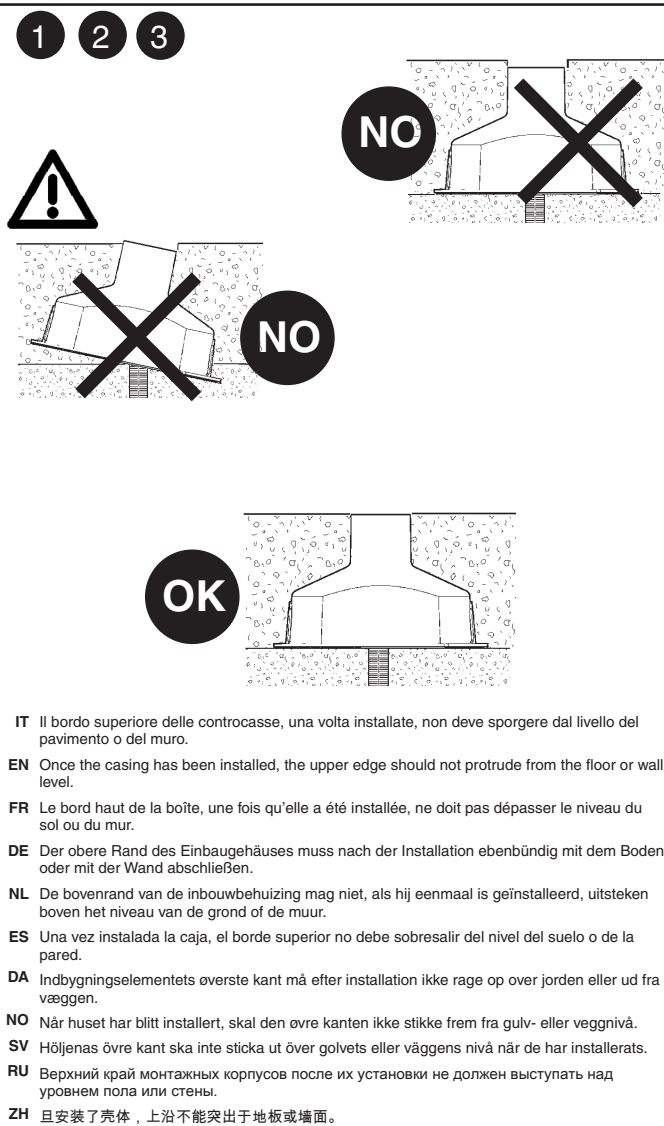
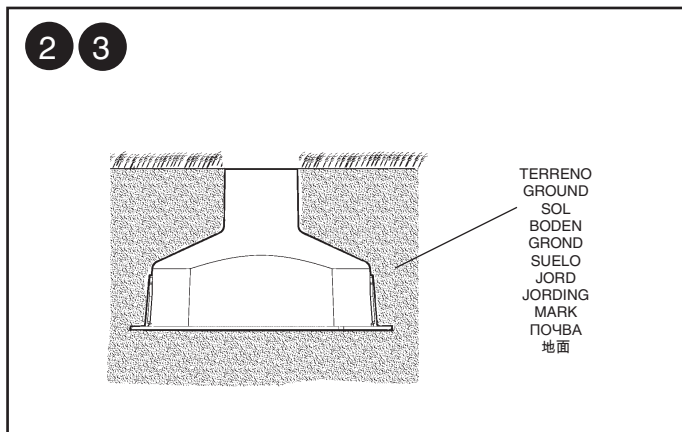
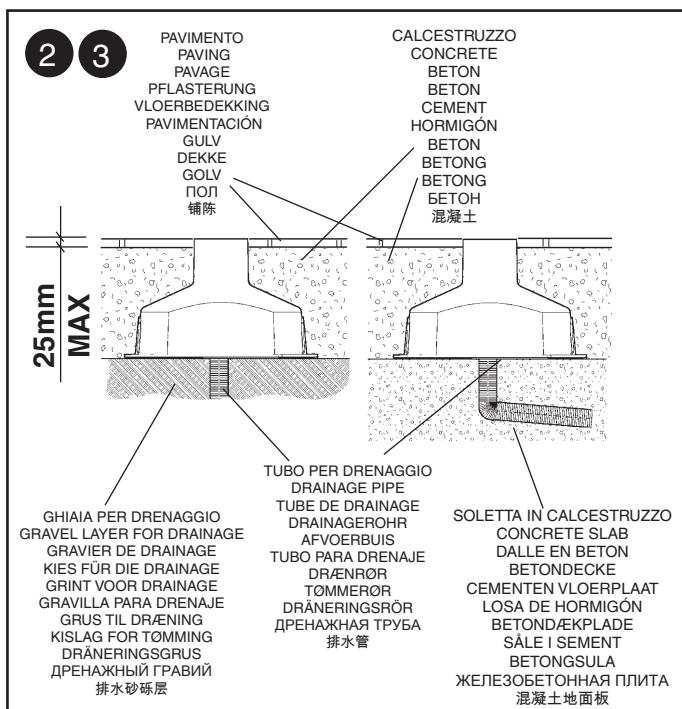
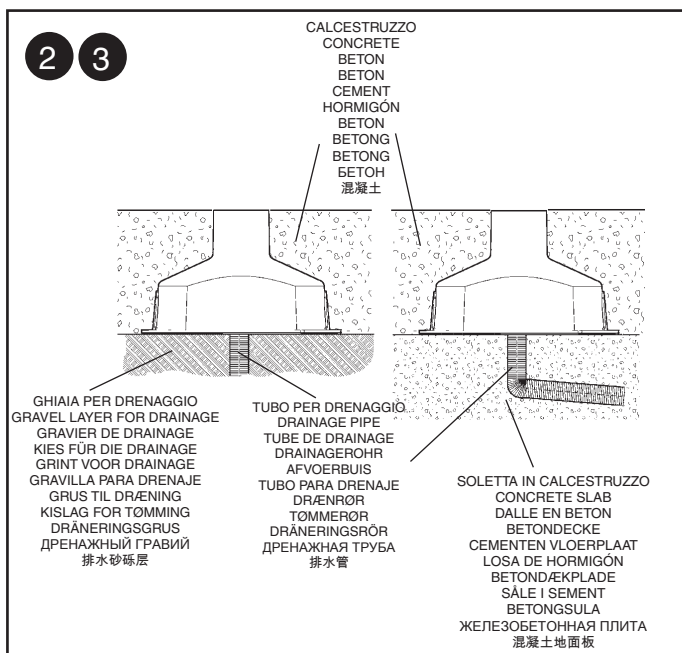
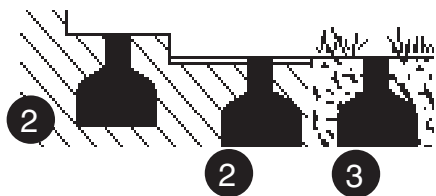
1

RIVESTIMENTO  
COATING  
REVÊTEMENT  
BESCHICHTUNG  
BEKLEDING  
REVESTIMIENTO  
BEKLÆDNING  
KLEDNING  
YTBEHANDLING  
ПОКРЫТИЕ  
涂料

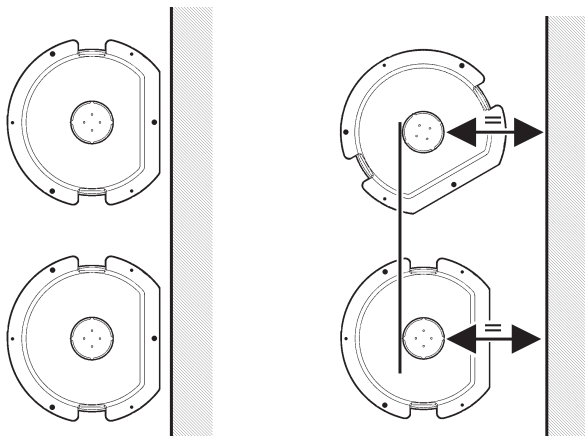
2

2

3

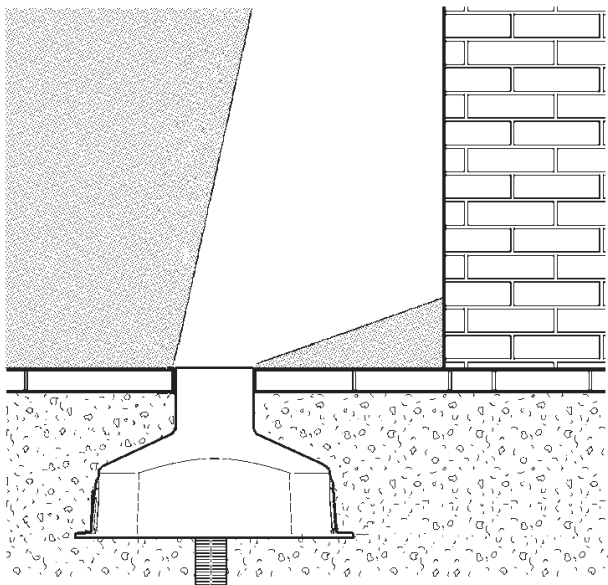


2 3



- IT Posizionare le controcasse come in figura prima di effettuare il getto di calcestruzzo.  
 EN Position the outer casting shown in the diagram before casing the concrete.  
 FR Positionner boiter d'encastrement comme indiqué sur la figure avant de couler le béton.  
 DE Vor dem Betonguss, gemäß Abbildung positionieren.  
 NL Plaats de inbouwdoos zoale aangegeven in de illustratie voordat met het beton giet.  
 ES Antes de efectuar el vaciado de concreto, situar del cuerpo de empotramiento como lo indica la figura.  
 DA Anbring indbygningselementerne som vist i figuren inden støbningen.  
 NO Plassere motkassene som anvist i figuren før sementen støpes.  
 SV Placera höljena enligt figuren innan de täcks över med betong.  
 RU Установите монтажные корпуса, как показано на схеме, перед заливкой бетона.  
 ZH 在实施混凝土构件前，先把灯外壳按照图示安置好。

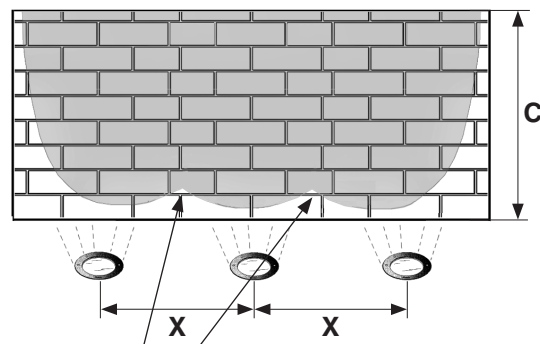
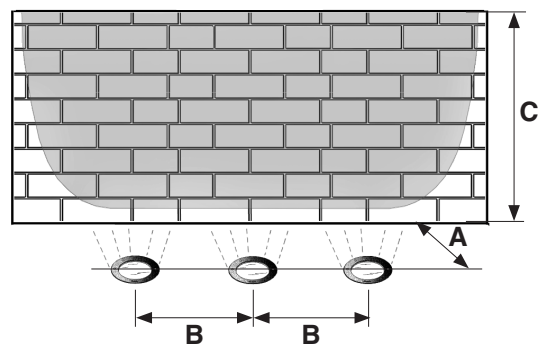
## WALL WASHER



PRODUCT SIZE		A (m)	B (m)	C (m)
Ø50mm	WW	0,5	1 A	6 A
Ø80mm	WW	0,5	1 A	8 A

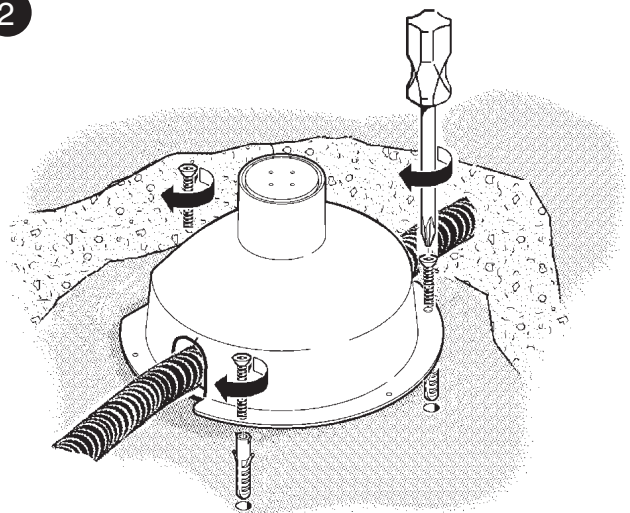
Ø50mm  $A \leq B \leq 1,6A$

Ø80mm  $A \leq B \leq 1,8A$

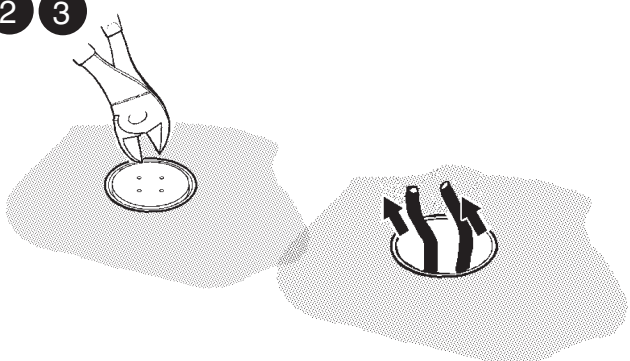


$X > B$

2



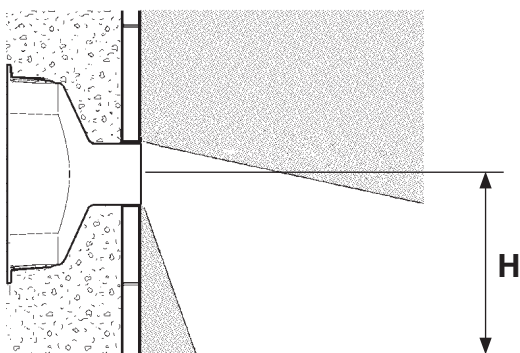
2 3





RIVESTIMENTO  
COATING  
REVÊTEMENT  
BESCHICHTUNG  
BEKLEDING  
REVESTIMIENTO  
BEKLÆDNING  
KLEDNING  
YTBEHANDLING  
ПОКРЫТИЕ  
涂料

## FLOOR WASHER



H

### PRODUCT SIZE

H  
(m)

Ø50mm

WW

MAX 0,3

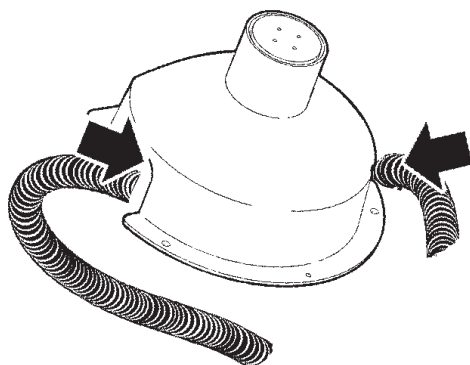
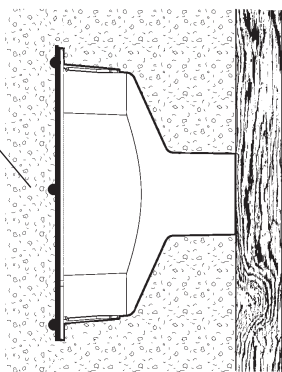
Ø80mm

WW

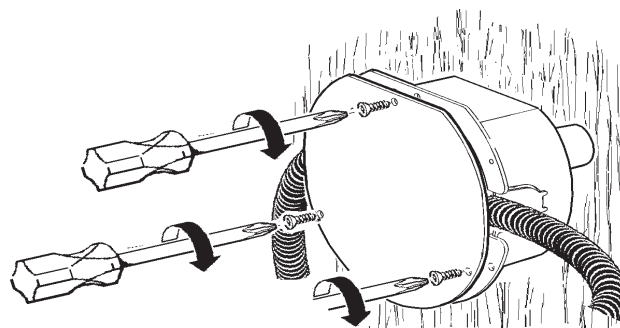
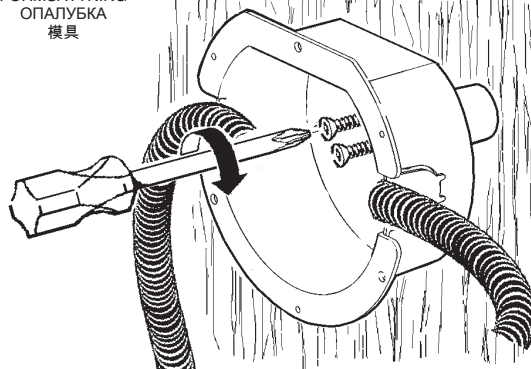
MAX 0,4

1

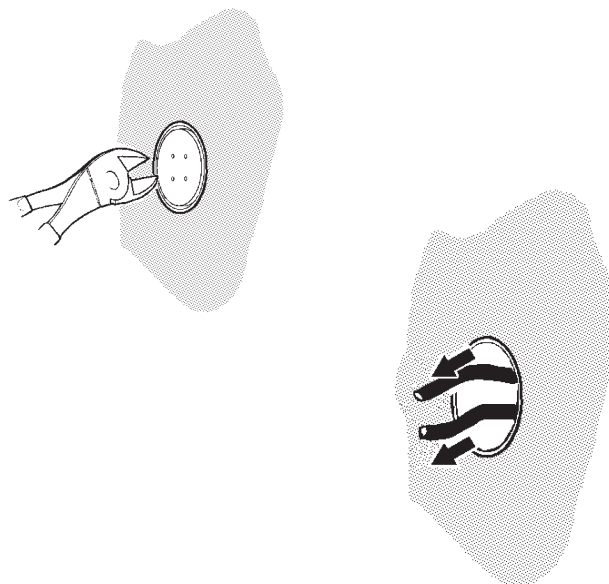
CALCESTRUZZO  
CONCRETE  
BETON  
BETON  
CEMENT  
HORMIGÓN  
BETON  
BETONG  
BETONG  
BETON  
混凝土



CASSERO  
MOULD  
COFFRAGE  
WANDKASTEN  
INBOUWDOOS  
ENCOFRADO  
STØBEFORM  
STÖPNING  
FORMSÄTTNING  
ОПАЛУБКА  
模具



**IT** Prima di effettuare la gettata accertarsi che le controcasce siano ancorate saldamente.  
**EN** Before making the casting, make sure the forms are securely anchored.  
**FR** Avant d'effectuer le coulage de la dalle, s'assurer que les boîtiers d'encastrement sont solidement ancrés.  
**DE** Vor der Betonschüttung ist sicherzustellen, dass die Einbauehäuse fest ansitzen.  
**NL** Voor u het cement stort moet u controleren of de inbouwdozen nog goed op hun plaats vastzitten.  
**ES** Antes de efectuar la colada, asegúrese de que las contracasas estén fijadas firmemente.  
**DA** Inden støbning skal man sikre sig, at indbygningselementet er fastgjort korrekt.  
**NO** Forsikre deg om at innstøpningshusene er fast forankret før du begynner å støpe sementen.  
**SV** Innan fyllningen görs, kontrollera att höljena sitter fast ordentligt.  
**RU** Перед заливкой убедиться, что монтажные корпуса прочно закреплены.  
**ZH** 铸造之前, 务必将模型固定好。



**IT** Per il cablaggio elettrico fare riferimento al foglio istruzioni del vano ottico.

**EN** Please refer to the optical assembly instruction sheet for the electric wiring.

**FR** Pour le câblage électrique, se reporter à la notice d'instructions du groupe optique.

**DE** Informationen zur elektrischen Verkabelung können Sie den Hinweisen zum Leuchtengehäuse entnehmen.

**NL** Voor de elektrische bedrading raadpleegt u het instructiebladje in het armatuur.

**ES** Para el cableado eléctrico hágase referencia a la hoja de instrucciones del vano óptico.

**DA** Se vejledningen til den optiske enhed for ledningsføring.

**NO** Vennligst se instruksjonsarket for den optiske monteringen for den elektriske kablingen.

**SV** Angående kabeldragningen, se instruktionsbladet för det optiska rummet.

**RU** Порядок монтажа электропроводки смотрите в инструкциях к ламповому отсеку.

**ZH** 针对布线，请参阅光学组件说明表。



**IT** Per la disposizione dei tubi corrugati e/o dei cavi elettrici, fare riferimento al progetto dell'impianto.

**EN** See the system project for the arrangement of the corrugated pipes and/or electric cables.

**FR** Pour la disposition des conduits annelés et/ou des câbles électriques, veuillez vous reporter au projet de l'installation.

**DE** Zur Verlegung der flexiblen Leerrohre und/oder der Elektrokabel verweisen wir auf das Anlageprojekt.

**NL** Het rangschikken van de gegolfde buizen en/of de elektrische kabels moet u uitvoeren op basis van de gegevens die u in het ontwerp van het systeem terugvindt.

**ES** Para la ubicación de los tubos corrugados y/o de los cables eléctricos, hágase referencia al proyecto de la instalación.

**DA** Se anlægsudformningen for placering af bølgerør og/eller elektriske ledninger.

**NO** Se systemprosjektet for ordningen av korrugerte rør og/eller elektriske kabler.

**SV** För dragningen av korrugerade rör och/eller elkablar hänvisas till systemets projekt.

**RU** Расположение гофрированных труб и/или электропроводки смотрите в проекте системы.

**ZH** 针对波纹管和/或电缆的排列，参见系统计划。

**IT** Evitare il contatto della controcassa con parti metalliche collegate direttamente o indirettamente a terra.

**EN** Do not allow the outer casing to touch metal parts connected directly or indirectly to the ground.

**FR** Eviter tout contact du boîtier avec des parties métalliques raccordées directement ou indirectement à la terre.

**DE** Achten sie darauf, dass das einbaugehäuse nicht die direkt oder indirekt an die erdung angeschlossenen metallteile berührt.

**NL** Zorg ervoor dat de inbouwdoos niet in contact komt met de metalen gedeelten die op directe of indirecte wijze op de aardaansluiting zijn aangesloten.

**ES** Evite que la contracaja entre en contacto con partes metálicas conectadas directa o indirectamente a tierra.

**DA** Undgå, at modkassen kommer i kontakt med metaldele, der har direkte eller indirekte jordforbindelse.

**NO** Unngå at den ytre boksen kommer i berøring med metalleder som er direkte eller indirekte tilkoblet jord.

**SV** Undvik att höljet kommer i kontakt med metalledar som är direkt eller indirekt anslutna till jord.

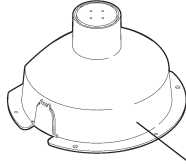
**RU** Избегать контакта монтажного корпуса с металлическими частями, соединенными напрямую или косвенно с заземлением.

**ZH** 切勿使外壳接触直接或间接接地的金属部件

## LIGHT UP ORBIT

Ø50mm

Ø80mm



غلاف خارجي  
Controcassa  
Outer Casing  
Doble Caja

تَحذِير :

AR

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

## IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

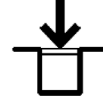
## EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

غلاف خارجي Controcassa Outer Casing Doble Caja الصف		LIGHT UP ORBIT	a x b (mm) ملم	c (mm) ملم	h (mm) ملم
	X193	Ø 50mm	153 x 163	Ø 45	102
	X195	Ø 80mm	174 x 186	Ø 70	



20000N

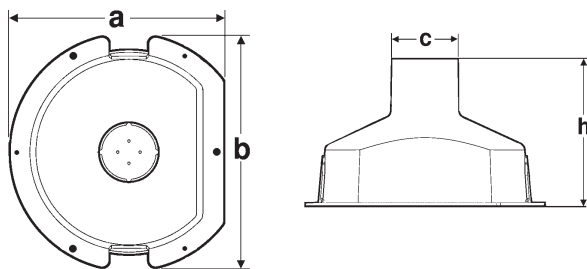
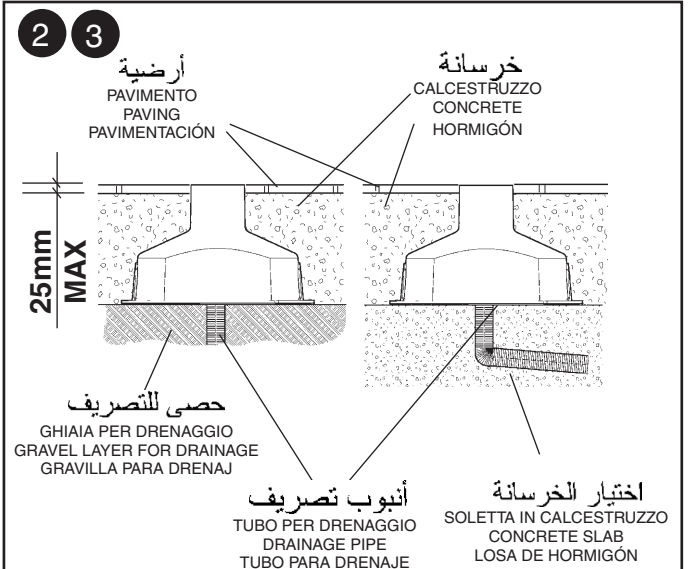
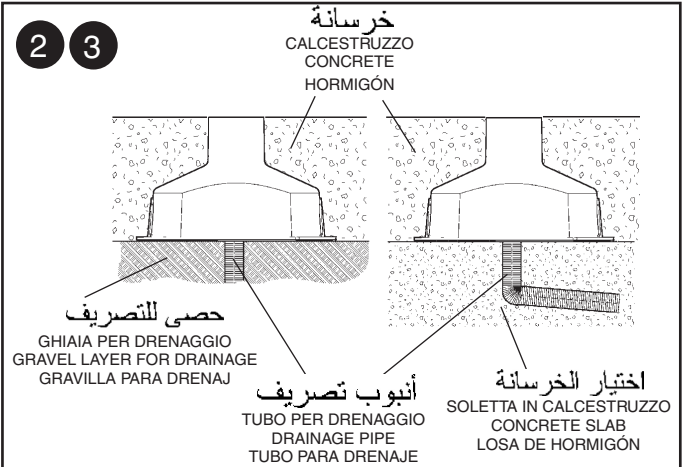
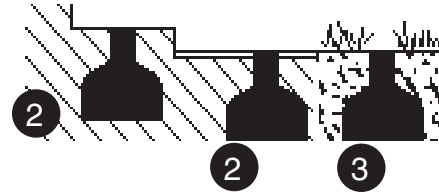
"تم تصميم واختبار الأجهزة لمقاومة الحمل الثابت حتى 20000 N وهي مناسبة للمركبات المزودة بإطارات. لا يمكن استخدام هذه الأجهزة في المسارات التي تتعرض لضغوط أفقية بسبب التسارع، الكبح و/أو تغيير الاتجاه."

IT Gli apparecchi sono stati progettati e collaudati per reggere un carico statico fino a 20000 N e sono carrabili per autoveicoli con pneumatici.

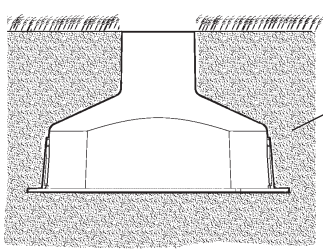
Gli apparecchi non possono essere impiegati in corsie nelle quali sono sottoposti a sollecitazioni orizzontali dovute a accelerazioni, frenate e/o cambi di direzione.

EN The luminaires have been designed and tested to withstand a static load of up to 20000 N and can be driven over by motor vehicles with tyres. The luminaires cannot be used in carriageways where they will be subject to horizontal stress due to acceleration, braking and/or changes of direction.

ES Las luminarias se han diseñado y probado para soportar una carga estática de hasta 20000 N y resisten al tránsito de vehículos con neumáticos. Las luminarias no se pueden utilizar en carriles donde estén sometidas a esfuerzos horizontales generados por aceleraciones, frenadas y/o cambios de dirección.



2 3



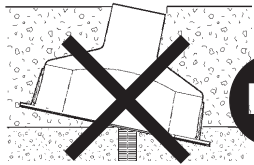
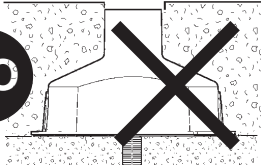
أرض  
TERRENO  
GROUND  
SUELO

1 2 3



لا

NO

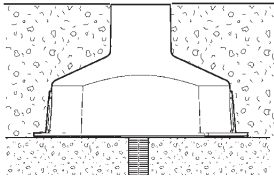


لا

NO

نعم

OK



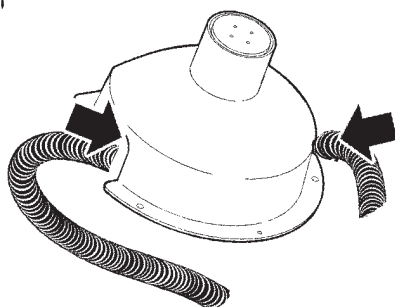
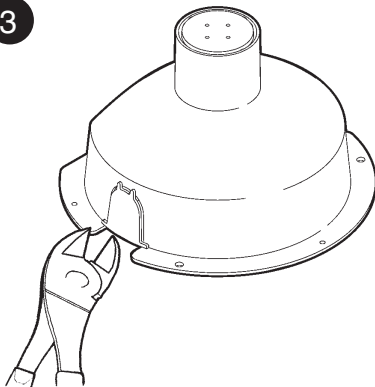
AR بمجرد تركيب الحافة العلوية لهيكل العلبة أو الغلاف، يجب أن لا تبرز عن مستوى الأرضية أو الحائط

IT Il bordo superiore delle controcasse, una volta installate, non deve sporgere dal livello del pavimento o del muro.

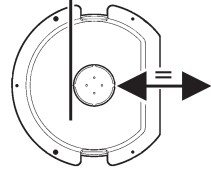
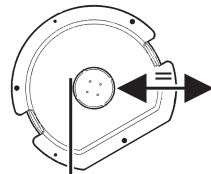
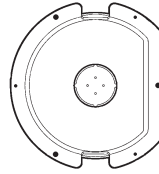
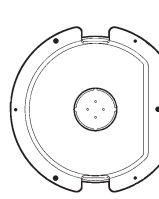
EN Once the casing has been installed, the upper edge should not protrude from the floor or wall level.

ES Una vez instalada la caja, el borde superior no debe sobresalir del nivel del suelo o de la pared.

1 2 3



2 3



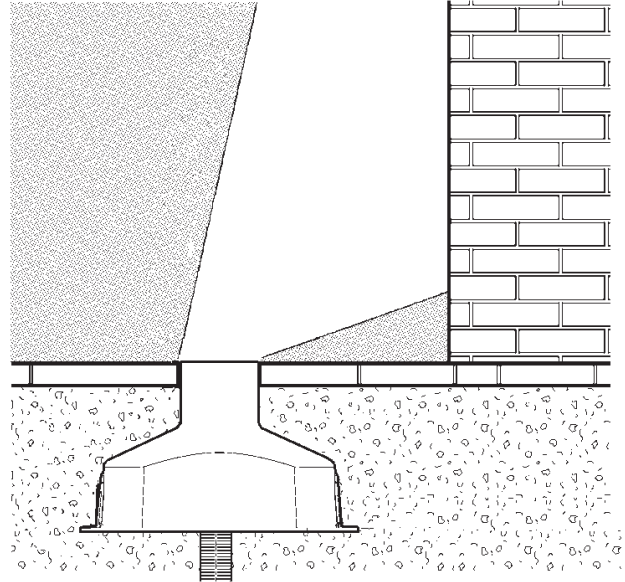
AR ضع الأغلفة الخارجية (القوالب المعاكسة) حسب ما هو مبين في الشكل قبل أن تصب الخرسانة.

IT Posizionare le controcasse come in figura prima di effettuare il getto di calcestruzzo.

EN Position the outer casing shown in the diagram before casing the concrete.

ES Antes de efectuar el vaciado de concreto, situar del cuerpo de empotramiento como lo indica la figura.

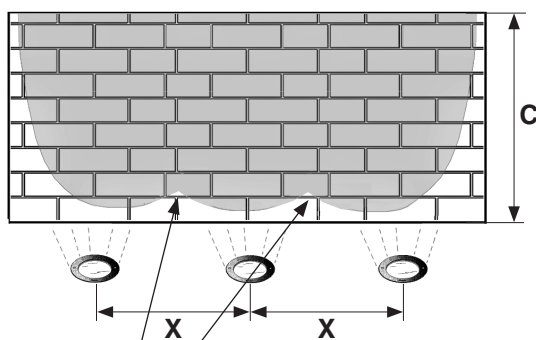
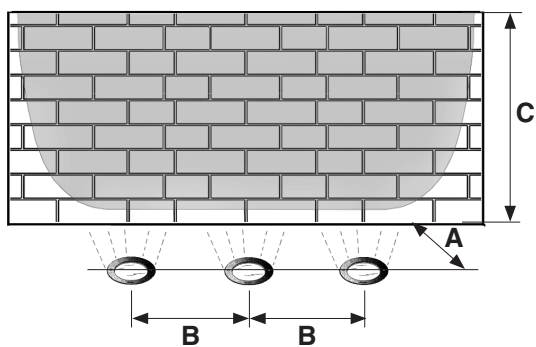
## WALL WASHER



PRODUCT SIZE		A (m)	B (m)	C (m)
Ø50mm	WW	0,5	1 A	6 A
Ø80mm	WW	0,5	1 A	8 A

Ø50mm  $A \leq B \leq 1,6A$

Ø80mm  $A \leq B \leq 1,8A$

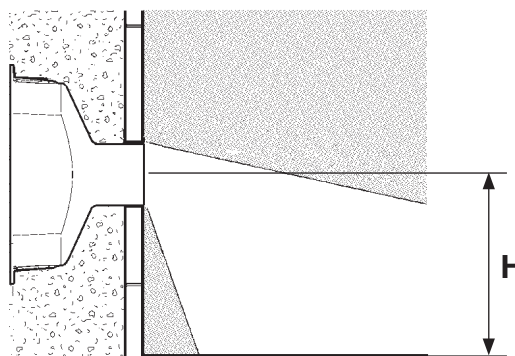


$X > B$



كساء  
RIVESTIMENTO  
COVERING  
REVESTIMIENTO

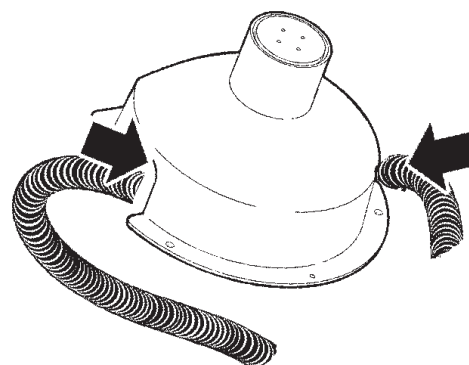
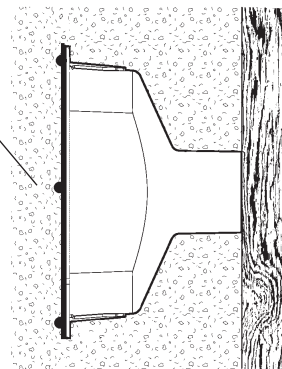
## FLOOR WASHER



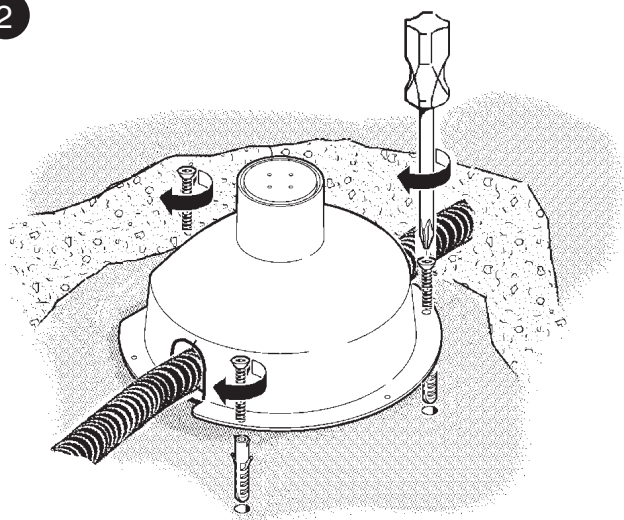
PRODUCT SIZE		H (m)
Ø50mm	WW	MAX 0,3
Ø80mm	WW	MAX 0,4

1

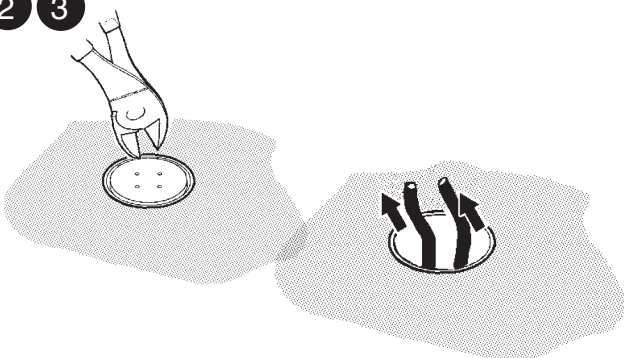
خرسانة  
CALCESTRUZZO  
CONCRETE  
HORMIGÓN



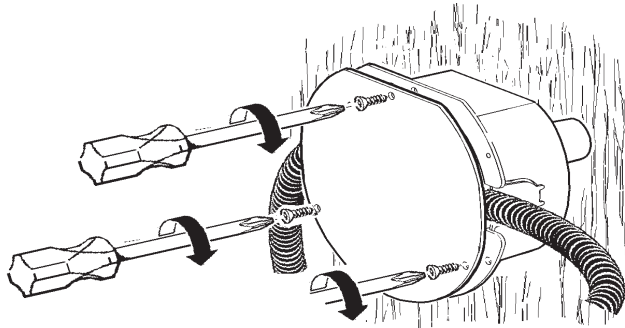
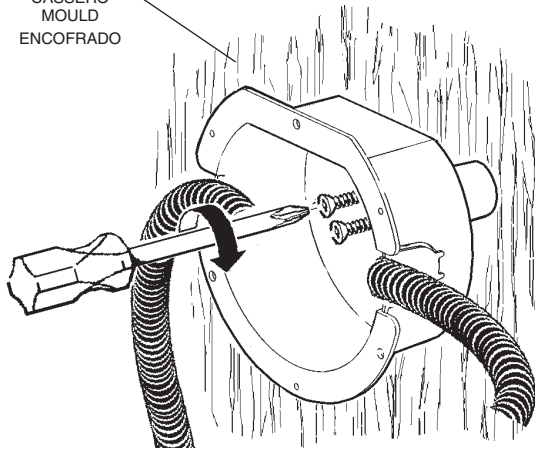
2



2 3

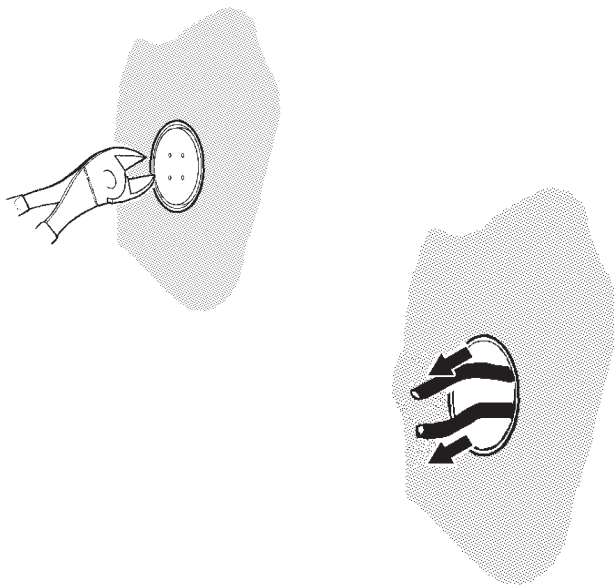


قالب  
CASSERO  
MOULD  
ENCOFRADO



يجب التأكد من تثبيت الأغلفة بشكل ثابت وآمن؛ وذلك قبل إجراء عملية الصب.

- IT Prima di effettuare la gettata accertarsi che le controcasse siano ancorate saldamente.  
EN Before making the casting, make sure the forms are securely anchored.  
ES Antes de efectuar la colada, asegúrese de que las contracajas estén fijadas firmemente.



AR بخصوص التسليح الكهربائي، راجع ورقة التعليمات الخاصة بالحجرة البصرية.

- IT Per il cablaggio elettrico fare riferimento al foglio istruzioni del vano ottico.  
EN Please refer to the optical assembly instruction sheet for the electric wiring.  
ES Para el cableado eléctrico hágase referencia a la hoja de instrucciones del vano óptico.



AR

لترتيب الأنابيب المجددة و/أو الكبلات الكهربائية، يجب مراجعة تصميم الجهاز.

- IT Per la disposizione dei tubi corrugati e/o dei cavi elettrici, fare riferimento al progetto dell'impianto.  
EN See the system project for the arrangement of the corrugated pipes and/or electric cables.  
ES Para la ubicación de los tubos corrugados y/o de los cables eléctricos, hágase referencia al proyecto de la instalación.

AR "تجنب حدوث تلامس بين الغلاف المعدني، وبين الأجزاء المعدنية المتصلة بشكل مباشر أو غير مباشر بوصلة الأرضي"

- IT Evitare il contatto della controcassa con parti metalliche collegate direttamente o indirettamente a terra.  
EN Do not allow the outer casing to touch metal parts connected directly or indirectly to the ground.  
ES Evite que la contracaja entre en contacto con partes metálicas conectadas directa o indirectamente a tierra.

# ATTENZIONE!! - WARNING!! - ACHTUNG!!

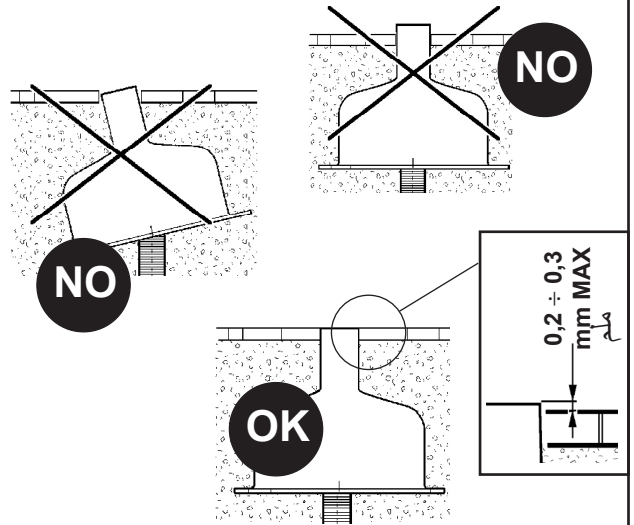
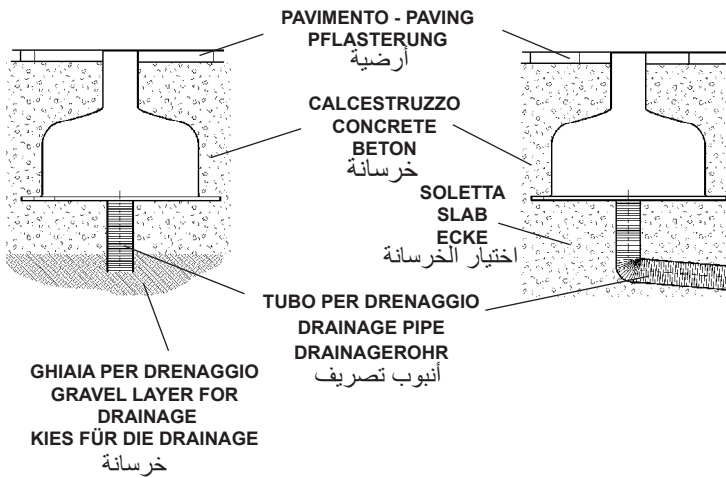
I Per la disposizione dei tubi corrugati e/o dei cavi elettrici, fare riferimento al progetto dell'impianto.

GB See the system project for the arrangement of the corrugated pipes and/or electric cables.

D Zur Verlegung der flexiblen Leerrohre und/oder der Elektrokabel verweisen wir auf das Anlageprojekt.

AR

لترتيب الأنابيب المجددة و/أو الكابلات الكهربائية يجب مراجعة تصميم الجهاز.



I Il bordo superiore delle controcasse, una volta installate, non deve sporgere dal livello del pavimento (0,2 ÷ 0,3mm MAX)

GB Once the casing has been installed, the upper edge should not protrude from the floor level (0,2 ÷ 0,3 mm MAX).

D Der obere Rand des Einbaugehäuses muss nach der Installation ebenbündig mit dem Boden abschließen (0,2 ÷ 0,3mm MAX).

AR

يجب أن لا يبرز الطرف العلوي للغلاف الخارجي عن مستوى الأرضية بعد الإنتهاء من تركيبه (0,3 ÷ 0,2 مم كحد أقصى)

# ATTENZIONE!! - WARNING!! - ACHTUNG!!

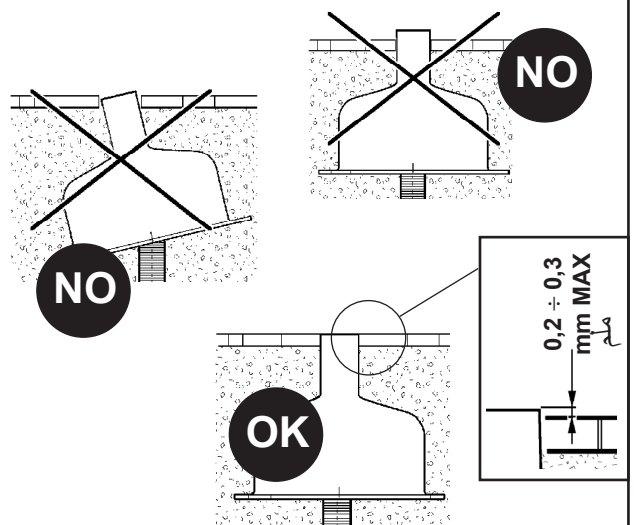
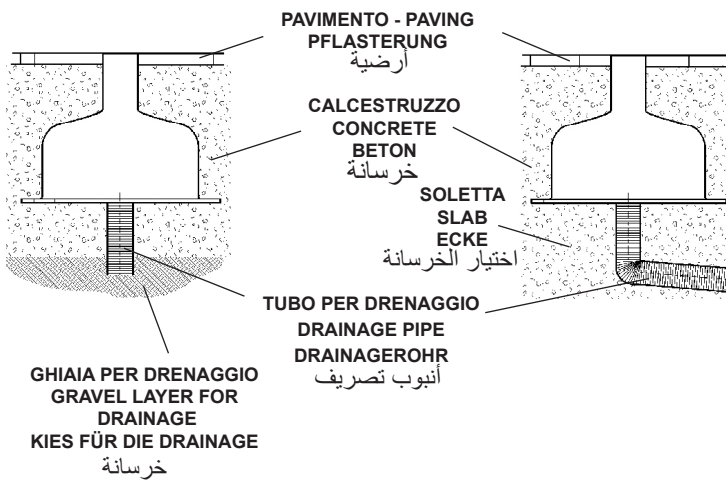
I Per la disposizione dei tubi corrugati e/o dei cavi elettrici, fare riferimento al progetto dell'impianto.

GB See the system project for the arrangement of the corrugated pipes and/or electric cables.

D Zur Verlegung der flexiblen Leerrohre und/oder der Elektrokabel verweisen wir auf das Anlageprojekt.

AR

لترتيب الأنابيب المجددة و/أو الكابلات الكهربائية يجب مراجعة تصميم الجهاز.



I Il bordo superiore delle controcasse, una volta installate, non deve sporgere dal livello del pavimento (0,2 ÷ 0,3mm MAX)

GB Once the casing has been installed, the upper edge should not protrude from the floor level (0,2 ÷ 0,3 mm MAX).

D Der obere Rand des Einbaugehäuses muss nach der Installation ebenbündig mit dem Boden abschließen (0,2 ÷ 0,3mm MAX).

AR

يجب أن لا يبرز الطرف العلوي للغلاف الخارجي عن مستوى الأرضية بعد الإنتهاء من تركيبه (0,3 ÷ 0,2 مم كحد أقصى)